

22 八月 August 2015
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

一曲难忘 II Unforgettable Tunes II

鸣谢 Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Patron Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



Official Newspaper



Official Radio Station



Official Lifestyle Magazine



Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



告示 NOTICE:

新加坡大会堂停车场已关闭。
附近停车场在 Prince Edward Road 的露天 URA 停车场、AXA Tower
以及 Bestway Building 停车场。

Singapore Conference Hall's carpark is closed. Alternative parking are available at the URA open carpark (Prince Edward Road), AXA Tower and Bestway Building.



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg



指挥: 倪恩辉
Conductor: Moses Gay

琵琶: 张银
Pipa: Zhang Yin

二胡: 谭曼曼
Erhu: Tan Man Man

SCO Celebrates



4, 5 九月 September 2015
星期五及六 Friday & Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

International Masters Showcase:

Strumming Heartstrings

国际音乐名家荟萃

狂欢之舞 刘长远
Carnival Dance
Liu Chang Yuan

梦释 刘长远
Dream Interpretation
Liu Chang Yuan

海上明月 刘长远
Bright Moon over the Ocean
Liu Chang Yuan

巫师 何启荣作曲、江赐良改编
The Shaman
Composed by Vincent Ho,
arranged by
Simon Kong Su Leong



指挥: 葉聰
Conductor:
Tsung Yeh

打击乐:
依美琳·葛兰妮
Percussion:
Evelyn Glennie

二胡: 于红梅
Erhu: Yu Hong Mei

管子: 韩雷
Guanzi: Han Lei

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (excludes SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45/\$30*, \$30/\$20*

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上乐龄人士)
*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

门票在SISTIC发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg



5, 6 九月 September 2015, 星期六 Saturday, 6pm,
新加坡大会堂一楼展览厅
Singapore Conference Hall, Level 1, Exhibition Hall
报名/Registration: wilton@SCO.com.sg / 6557 4037

音乐会前讲座 (入场免费)
Pre-concert Talk Free Admission



www.sco.com.sg

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra
with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局 Board of Directors

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
朱添寿先生 吴一贤先生 何志光副教授 刘锦源先生 林任君先生 林少芬小姐 赖添发先生 吴绍均先生 成汉通先生 陈子玲女士 陈金良先生 吴学光先生	Mr Choo Thiam Siew Mr Patrick Goh A/P Ho Chee Kong Mr Lau Kam Yuen Mr Lim Jim Koon Ms Lim Sau Hoong Mr Victor Lye Mr Ng Siew Quan Mr Seng Han Thong Ms Tan Choo Leng Mr Paul Tan Mr Till Vestring Mr Wu Hsioh Kwang

一曲难忘 II Unforgettable Tunes II

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay

琵琶 Pipa: 张银 Zhang Yin

二胡 Erhu: 谭曼曼 Tan Man Man

新世纪音乐会序曲 5'25"
Overture for the New Century

唐建平依照《金蛇狂舞》编曲
Tang Jian Ping's rearrangement from *Dance of the Golden Snake*

长城随想曲 6'50"
Great Wall Capriccio

刘文金
Liu Wen Jing

月儿高 11'35"
The Moon on High

古曲、彭修文编曲
Ancient tune, arranged by Peng Xiu Wen

云想·花想 11'
Cloud and Flowers Fantasies

王丹红
Wang Dan Hong

琵琶 Pipa: 张银 Zhang Yin

休息 Intermission 15'

第二二胡狂想曲 12'
Erhu Rhapsody No. 2

王建民
Wang Jian Min

二胡 Erhu: 谭曼曼 Tan Man Man

故都风情 13'15"
Ancient City Xi'an

陈能济
Chen Ning-chi

将军令 6'
The General's Command

古曲、顾冠仁改编
Ancient tunes, re-arranged by Gu Guan Ren

全场约1小时30分钟。
Approximate concert duration: 1hr 30 mins

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

拥有 85 名音乐家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理。自 1997 年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团坐落于新加坡大会堂一座见证新加坡历史的坐标。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002 年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003 年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004 年新加坡建国 39 年，乐团召集了 2400 名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005 年，为纪念郑和下西洋 600 周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007 年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008 年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009 年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于 2010 年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括 2003 年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及 2006 年的国际货币基金组织会议等。1998 年于北京、上海和厦门、2000 年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005 年，新加坡华乐团

Inaugurated in 1997, the 85-musician Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of Southeast Asian cultural elements, its home is the Singapore Conference Hall.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival and the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival, and the Macau International Music Festival. In May 2014, SCO was invited to perform at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou

首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007 年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出，也参与澳门国际音乐节。2014 年，乐团参与上海之春国际音乐节以及到苏州欢庆新中苏州工业园区 20 周年。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006 与 2011 年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于 2012 年主办了新加坡首次为期 23 天的全国华乐马拉松；31 支本地华乐团体在新加坡各地呈献 44 场演出，吸引了约两万名观众。2014 年 6 月 28 日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以 4557 表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全纪录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



Industrial Park's 20th anniversary. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by breaking two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬—与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人—郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7千名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion in 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra

的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



倪恩辉 – 指挥

Moses Gay – Conductor

倪恩辉在2011年专读研究生时期已担任新加坡华乐团指挥助理。2013年6月获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从扬又青及葉聰指挥，同年8月成为新加坡华乐团驻团青年助理指挥。

倪恩辉在16岁时首次指挥学生乐队《奋勇前进》并引起全场喝彩，著名指挥家顾立民还评论恩辉是指挥界的明日之星。2009年底，他在中国音乐学院主办的指挥大师班中获得最具潜力奖。在留学期间也多次参加了各种国际知名指挥大师班，这些大师有美国的Vance George、Mark Gibson、Leon Gregorian、法国的Marc Trautmann等。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向Alexander Polischuk学习指挥艺术。

由二胡名家张玉明启蒙精心培养至今，也曾与二胡大师闵惠芬及张韶上课。倪恩辉在新加坡大会堂演奏了大型胡琴协奏曲《梁祝》和在淡滨尼东民众俱乐部演奏厅的《红梅随想曲》，获得音乐界高度评价。在2013年，倪恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼孔子学院讲课。

倪恩辉也是精英华乐团指挥兼首席及新加坡胡琴协会常务理事。曾任中国青年爱乐乐团助理指挥。他曾经在新加坡艺术理事会主办的全国华乐比赛获各个组别大奖。2001年新加坡青年节，他带领的二胡齐奏获全国中学第一名。他也多次以首席身份带领精英华乐团（大巴窰西民众

Moses Gay began his conducting career as the youngest conductor to lead SCO. In 2011, Moses Gay has started his artistic partnership with SCO in year 2011 as its Conducting Assistant, whilst pursuing a Master's Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music on a full scholarship under the tutelage of Youqing Yang and Tsung Yeh. He was SCO's Young Assistant Conductor-in-Residence of SCO since August 2013.

At age 16, Moses Gay conducted for the first time with his school orchestra and received much appreciation and applause from audience. Renowned conductor, Ku Lap Man, who was present at that time commented that Moses will be the next rising star in the conducting circle. In 2009, he was presented with the “Conductor with the Most Promising Potential” award at a conducting masterclass held at the China Conservatory of Music. During his course of studies, he has attended various international conducting masterclasses by famous conductors including Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Marc Trautmann. He was also mentored by Alexander Polischuk at the St. Petersburg State Conservatory.

Moses Gay began his musical journey under the tutelage of renowned erhu master Zhang Yuming. He had also received coaching from erhu doyenne, Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. His performance of the Huqin Concerto *Butterfly Lovers* and *Red Plum Capriccio* has garnered excellent reviews. In 2013, he performed the *Red Plum Capriccio* Concerto in France with the Orchestre Symphonique de Bretagne at the Opéra de Rennes to high acclaim. He was also invited to conduct a workshop at the Institut Confucius de Bretagne.

Moses Gay is concurrently the conductor cum concertmaster of the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra (TPWCCCO) and Executive Member of

俱乐部) 参加全国及国家级比赛并得过冠亚军。他也多次在新加坡滨海音乐厅及大会堂指挥精英华乐团。

倪恩辉在作曲方面的成绩斐然。2013年在俄罗斯“Terem Crossover”国际音乐比赛中所编的《Gathering》曾获得“原创编曲”特殊奖。

从2014年8月1日起，倪恩辉被委任为新加坡华乐团助理指挥。

the Singapore Huqin Society. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra. Moses Gay led the TPWCCCO and won awards from different categories at the National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council. As an erhu performer, he had also clinched several awards in the various solo categories. Locally, he conducts frequently with the TPWCCCO at the Esplanade Concert Hall and the Singapore Conference Hall.

As recently as 2013, his work's *Gathering* clinched the “Special Prize for Original Arrangement” at the 2013 Terem Crossover International Music Competition, Russia.

Moses Gay was appointed as SCO's Assistant Conductor from 1 August 2014.



张银 – 琵琶 Zhang Yin – Pipa



张银自幼师从樊华丽学习琵琶，1999年以专业第一的成绩考入河北省艺术职业学院。2005年以优异成绩考入中央音乐学院师从樊薇。

在校期间多次参加中国青年民族乐团，广东音乐小组的交流演出，并录制中央电视台风华国乐及其他栏目。2006年12月在中国人民大学成功举办个人独奏音乐会。2008年受邀与中央歌剧院交响乐团合作《黄河大合唱》其中担任琵琶独奏，深受好评。在校学习期间得到刘德海、李光华、吴玉霞、杨宝元等名师的悉心指导，并跟随李祥霆学习古琴。

曾荣获中国河北省青年第二届民族器乐比赛少年组一等奖，2003年7月“天华杯”中国全国青年琵琶大赛二等奖，2008年由中华人民共和国文化部主办的政府最高奖第三届文华杯全国民族器乐演奏比赛中获得琵琶青年A组及传统组合类双项优异奖项。

2010年加入新加坡华乐团为琵琶演奏家。

Zhang Yin started learning the pipa from Fan Hua Li from a tender age, and continued to be under her tutelage when she was admitted to the Hebei Arts Vocational College. In 2005, she entered the Central Conservatory of Music with excellent results and under the tutelage of Fan Wei. She actively participated in various performances with the National Youth Orchestra and the Cantonese music groups.

She also participated in various television recordings with CCTV and other programmes. In December 2006, she successfully held a personal recital at the People's Republic of China University. In 2008, Zhang Yin was invited by the Central Opera and Dance Theatre Symphony Orchestra to collaborate on the *Yellow River Cantata* as a pipa soloist to good reviews. She was under the guidance of renowned teachers such as Liu Hai De, Li Guang Hua, Wu Yu Xia, Yang Bao Yuan and learnt guqin from Li Xiang Ting.

She had won the first prize in the Second National Youth Junior Instrumental Competition (China, Hebei Province). During July 2003, she had also won second prize in “Tian Hua Cup” National Youth Pipa Competition (China) and in 2008 won the “Cultural Prize” awarded by the Chinese Ministry of Culture as well as the bronze prize for the National Youth Traditional Instrument Competition..

In 2010, Zhang Yin joined SCO as a pipa musician.

谭曼曼 – 二胡 Tan Man Man – Erhu



谭曼曼于1989年出生湖南长沙，6岁时先学习电子琴，7岁学习钢琴，9岁随父亲谭小驷学习二胡。2002年考入中国音乐学院附中师从刘虹。2008年考入中国音乐学院本科师从国乐系副主任曹德维。在校期间副修了高胡、京胡。

先后获得湖南省敦煌杯二胡大赛1999年至2001年三届金奖。由文化部举办的中国青年艺术比赛蒲公英银奖。

2009年在中国音乐家协会二胡学会举办的《名琴鉴赏，新秀吐芳》二胡专场音乐会上担任独奏演出。2010年获得由教育学会，音乐家协会举办的“敦煌杯”首届全国青少年二胡大赛青年专业组A组银奖第一。2011年担任中国音乐学院华夏室内乐团二胡主任，获得“上海之春国际江南丝竹室内乐大赛”专业组金奖第一。

大学期间随中国音乐学院华夏民族乐团参加3次全国巡演。先后赴台湾、马来西亚、新加坡演出。随华夏室内乐团赴法国演出。2012年毕业并在同年考入新加坡华乐团担任二胡演奏家。

Tan Man Man was born in Hunan Changsha in 1989, and first learnt the electric keyboard at 6 years old. She proceeded to learn the piano at the age of 7 and erhu from her father Tan Xiao Si at the age of 9. She was admitted to the Affiliated Secondary School of China Conservatory of Music in 2002 under the tutelage of Liu Hong. She entered the China Conservatory of Music in 2008 under the tutelage of Cao De Wei — deputy director of Chinese music department. She also learnt the gaohu and jinghu while studying there.

She won three gold prizes consecutively in the Dunhuang Cup Erhu Competition of Hunan Province from 1999 to 2001. She was awarded silver in the China Youth Arts Competition Pugongying (Dandelion) Prize, organized by Ministry of Culture of the People's Republic of China.

She performed at the *Appreciation of Instrument and New Talents* erhu concert organised by the Erhu Society of China Musicians Association as a soloist in 2009. She achieved the silver prize in the Youth Professional A Category of the Dunhuang Cup – First National Youth Erhu Competition organised by the Education Society and Musicians Association in 2010. She was appointed the principal player in the China Conservatory of Music Huaxia Ensemble in 2011, and achieved the gold prize in the Professional Category of the Shanghai International Spring – Jiangnan Sizhu Ensemble Competition.

She participated three times in the national tour with Huaxia Ensemble during her university studies. She has performed at various countries, such as Taiwan, Malaysia and Singapore. She also performed with the Huaxia Ensemble in France. Tan Man Man graduated in 2012 and join SCO as an erhu musician in the same year.

曲目介绍

Programme Notes

新世纪音乐会序曲 *Overture for the New Century*

唐建平依照《金蛇狂舞》编曲
Tang Jian Ping's rearrangement from
Dance of the Golden Snake

乐曲以中国人民音乐家聂耳《金蛇狂舞》脍炙人口的音调为素材，重新进行编配，着力渲染了人民大众欢度节日的喜悦情怀。

Based on the ever-popular folk tune *Dance of the Golden Snake* by Nie Er, this is a brand new arrangement for full orchestra, harnessing the vivid celebratory mood of the people celebrating the festive.

唐建平 (生于1955年) 是中央音乐学院作曲系主任、作曲教授、博士生导师。其创作领域涉猎了包括交响乐、协奏曲、舞剧、乐剧、室内乐、中国民族器乐、影视以及艺术歌曲等众多音乐体裁。代表作有民族管弦乐作品《后土》，琵琶协奏曲《春秋》和打击乐协奏曲《仓才》等。

Tang Jian Ping (b.1955) is a professor, mentor for PhD students and head of composition at the Central Conservatory of Music in China. His compositions include symphonies, concerti, ballets, operas, chamber music, works for the Chinese orchestra, film and television music and art pieces. Representative works include *Hou Tu - Empress Earth* for Chinese orchestra, pipa concerto *Spring and Autumn*, and percussion concerto *Cang Cai*.

长城随想曲 *Great Wall Capriccio*

刘文金
Liu Wen Jin

此曲是作曲家根据自己早前作曲的二胡协奏曲《长城随想》里的序曲和第四乐章“遥望篇”改编而成的一首民族管弦乐曲。作曲家以诗人的胸怀，歌颂了长城内外气象万千的大好河山，抒发了宽阔的民族自豪感和深厚的爱国主义情操。乐曲以其壮美的施法、特有的神韵和充满活力的节奏，给人以强烈的时代感。同名二胡协奏曲《长城随想》曾在全国第三届音乐作品评奖中荣获一等奖。改编后的民族管弦乐《长城随想曲》曾以“千人大乐”的规模在1987年第一届中国艺术节开幕式上首演，随之便成为海内外许多乐团（包括非职业乐团）经常上演的保留曲目。

The *Great Wall Capriccio*, written for folk orchestra, is based on the composer's earlier erhu concerto of the same name, using material from the Overture and the fourth movement, *Looking Afar*. Writing from a poet's sensibility, the composer has depicted the grandeur of the Great Wall and its spectacular access to China's noble mountains and rivers, expressing their majesty with sheer patriotism. The music is magnificent, unique and full of rhythm and vibrancy. The earlier erhu concerto of the same name has won multiple national awards. In its new rearrangement, this piece has been performed in a concert played by a thousand at the First China Art Festival opening ceremony in 1987, after which it has become a common repertoire played by orchestras around the world.

刘文金 (1937 - 2013年) 是著名作曲家、指挥家，1961年毕业于中央音乐学院。历任中央民族乐团团长、艺术总监、中国歌剧舞剧院院长、中国歌剧舞剧院艺术指导、中国音乐家协会创作委员会副主任、中国民族管弦乐学会艺术委员会副主任、亚洲乐团艺术总监和常任指挥。代表作品：《长城随想》、《鹰之恋》、《难忘的泼水节》、《茉莉花》、《十面埋伏》。

Liu Wen Jin (1937 - 2013) was a renowned composer and conductor who was a former chairperson and artistic director of the China National Orchestra, president of the China Opera and Dance Theatre, artistic director of the China Opera and Dance Theatre, deputy director of Chinese Musicians Association's Composing Committee and China Nationalities Orchestra Society's Artistic Committee, and artistic director and conductor of The Asia Orchestra. His representative works include the *Great Wall Capriccio*, *Love of an Eagle*, *Unforgettable Water Splashing Festival*, *Jasmine* and *Ambush from All Sides*.

月儿高 The Moon on High

古曲、彭修文编曲
Ancient tune, arranged by Peng Xiu Wen

原为琵琶曲的《月儿高》，曲谱初见于清嘉庆年间的《弦索备考》中。后来华秋苹《琵琶谱》中的《月儿高》分四部12段，并以抒情写景的标题作为每段小题。而作曲家在1961年改编此曲时略作删减，全曲改为“起承转合”四部九段：

“起”部有“海岛冰轮”、“江楼望月”和“海峽踟躇”，音乐婉转动人，极富韵味，就象一幅充满诗意的江楼歌吟，风清月白的画作。

“承”部有“银蟾吐彩”、“风露满天”和“素娥旖旎”三段，优美的主题作了大幅度伸展的自由变奏，音乐的律动更趋自由多彩。

之后“皓魄当空”与“银河横渡”组成“转”部，旋律具有传统歌舞音乐的特点，使人联想起飘飘欲仙的舞姿。

作曲家把原曲中“蟾光炯炯”与“玉兔西沉”两段删除，仅以“玉宇千层”作为“合”的部分，人们形容这样的删除如同中国画所运用的留白手法，更能打开人们的想像空间，苍茫夜空烘云托月，神秘浩渺的月河赋予人们无边无尽的幻想。全曲飘逸典雅，细腻雄浑兼而有之，恬静淡雅的音调、完整优美的旋律、跌宕起伏的乐思，满溢中国音乐的古典美。

Originally a solo piece for the pipa, which was first notated in a Qing dynasty compendium known as the *Xiansuo Beikao* (Collection of Chords and Melodies), and later published in the Hua Qiu Ping's *Pipa Anthology*. The original piece in Hua's version comprised of 12 short segments in four main divisions, each with its own sub-title. In the composer's current version composed in 1961, the original work has been adapted with some minor truncations to feature a total of nine short segments over four divisions, marking a general form featuring an introduction and extensive musical development.

The introduction is made up of three sections -- *Cold Moonlight on an Island*, *Watching the Moon from a River Pavilion* and *Lingering by the Waterfront*. The music is sentimental, touching and subtle, depicting the serenity of a moonlit night with grace and poetry.

The piece is then developed in a second section with several imaginative sub-titles: *The Silver Toad Emitting Hue around the Moon*, *Autumn Dew Fills the Air* and *The Adorned Beauty of the Moon*. The melodies are sinuous and undulating, accelerating in free rhythm and changing tempo to create evolving music scape.

The musical writing in the third section comprising the subsections, *Moonlit Sky* and *Crossing the Milky Way*, is characterised by traditional dance music which creates an aural depiction of fairies dancing freely and elegantly.

In the final section, the composer removed two of the short segments from the original piece – *Glittering Silver Toads* and *Jade Rabbit Sinking in the West*, while retaining *Jade Tower* as a conclusion. This technique is similar to the practice of leaving empty spaces in Chinese paintings to provide room for the viewer's own interpretations. The sonic effect of moonlight filtering through the clouds on a misty night. The wisps of music evoke a mystical setting and ignites the audience's imagination, immersing listeners in an evening of magic and fantasy. This elegant and self-contained piece is striking yet refined, showcasing the beauty of classical Chinese music through graceful tones, tuneful melodies and oscillating musical ideas.

彭修文(1931 – 1996年)是中国杰出的民族音乐大师、中国现代民族管弦乐队创始人之一、成就卓越的指挥家作曲家。曾指挥、创作和改编了不少深受群众欢迎的作品，如《步步高》、《彩云追月》、《花好月圆》、《丰收锣鼓》、《月儿高》、《瑶族舞曲》等。

Peng Xiu Wen (1931 – 1996) was one of the outstanding masters of Chinese orchestral musician and a founder-inventor of the modern Chinese orchestra. He was also a renowned composer and conductor. He had conducted, re-arranged and composed a collection of popular works including *Rising Steps*, *Rainbows Chasing the Moon*, *Spring Flowers Full Moon*, *Harvest Drums*, *The Moon On High* and *Dance of the Yao People*.

云想·花想 Cloud and Flowers Fantasies

王丹红
Wang Dan Hong

作品的灵感来源于李白的诗《清平乐》：云想衣裳花想容，春风拂槛露华浓。作品用唯美的女性化的优美旋律，以及灵动雀跃，跌宕起伏的舞蹈性节奏，展现了如诉如泣、娓娓道来的深切情思。

This work is inspired by Li Bai's poem *Qing Ping Le*: "The cloud and flowers (metaphor as ladies) fantasize for glamorous clothing and delicate complexion, and Concubine Yang has them all." The work incorporates subtle, feminine melodies with clever capers, unequal ups and downs of dance-like rhythm to instil the audience with passions and deep thoughts.

王丹红(生于1981年)是中国当代最为活跃的年轻作曲家之一，既是中央民族乐团驻团作曲家。主要作品有：管弦乐作品《蕊香漩馥》、舞剧《1935之舞》、交响合唱《魂系山河之硝烟如虹》、民族管弦乐《云山雁迹》、《弦上秧歌》和《动感弹拨》等。近些年来，她曾多次获奖，包括国家交响乐比赛最高奖及“文华奖”。

Wang Dan Hong (b.1981) is currently one of the most active young composers in China and is China Central Chinese Orchestra's composer-in-residence. Her works include *Swirling Fragrance* (orchestral work), *Dance of 1935* (dance drama), *Soul of the Land: Arching Flames and Smoke* (symphonic chorus), Chinese orchestral works *Remote Mountains in the Clouds*, *Strings on Yangko Dance* and *Dynamic Plucked Strings*. She has won numerous awards, including the highest award from National Symphony Competition and the Wenhua Award.

第二胡狂想曲 *Erhu Rhapsody No. 2*

王建民
Wang Jian Min

王建民创作的《第二胡狂想曲》是继《第一胡狂想曲》之后的又一力作，堪称《第一胡狂想曲》的姐妹篇。乐曲采用湖南民间音乐调素材，结合现代作曲手法加以创造性的融合，使作品既有很强的艺术性，又不乏可听性。乐曲在一种坚韧不拔，乐观向上的精神中，透露出鲜明的时代气息。

Acclaimed for its exploration of new compositional styles and its widening of the erhu repertoire, Wang Jian Min's *Erhu Rhapsody No. 2* is another classic composition following his *Erhu Rhapsody No. 1*. Inspired by and based on the folk music of China's Hunan province, this piece blends Hunan folk elements with a modern composition style, articulating a sense of optimism and determination with a modern treatment.

王建民 (生于1956年) 是著名作曲家，上海音乐学院民乐系主任、教授。现任中国民族管弦乐学会副会长。曾谱写了大量各类体裁的音乐作品，尤其在民族器乐创作领域中卓有建树。在全国的各类音乐作品比赛中，有多首作品获得大奖。其作品《二胡狂想曲》系列、古筝作品《枫桥夜泊》、《幻想曲》等获得了广泛的声誉。作品曾多次在国内外的音乐会及艺术节上演。

Composer Wang Jian Min (b.1956) is a professor and head of Chinese music department at the Shanghai Conservatory of Music. He is currently the vice-president of the China Nationalities Orchestra Society. Wang Jian Min has composed many pieces across a wide range of genres, but is especially respected in the field of Chinese instrumental music. Many of his works have won major awards in the country. His representative works include pieces in the *Erhu Rhapsody* series, zheng masterpiece *Night By the Maple Bridge* and *Fantasia*, which have gained widespread reputation. His works have been performed at home and abroad in concerts and festivals.

故都风情 *Ancient City Xi'an*

陈能济
Chen Ning-chi

此曲以新颖的手法，运用各种乐器的独特性写成，恰似一个孤寂的旅人，以无限怀念的情思回望历史。沿着沙漠、跨越草原，晨曦中的西安、落日里的荒山、悠悠的古庙，还有那充满神奇的河西走廊，无以数计的故事就在这里徐徐展开……远古的钟声不停的敲响，唤起回忆，也感叹人生的悲欢离合。这部融情于景的作品，是1984年香港中乐团的委约作品。

This impressionistic piece depicts a lonesome traveler's recollections of the past with creative applications of the unique characteristics of various instruments. A metaphoric sentimental journey back through history, this piece brings audiences through deserts, grasslands, the Xi'an city at dawn, over desolate mountains, deserted old temples and mysterious Hexi corridors. The incessant chimes of the tower bell arouse distant memories, signifying the joys and sorrows of life. This was a commissioned work by the Hong Kong Chinese Orchestra in 1984.

陈能济 (生1940年) 早期为业余香港中乐团指挥之一，乐团职业化后曾担任客席指挥、助理音乐总监、驻团作曲兼助理指挥、驻团作曲兼推广助理、研究及发展主任。陈能济创作了大量的中西音乐作品，多元的曲式包括交响乐、交响合唱、钢琴曲、民族管弦乐、大型歌剧、音乐剧及粤剧舞乐等，对香港的中乐发展有着重大贡献。代表作品有音乐剧《城寨风情》(选曲)、粤剧舞乐《九天玄女》、《龙的传奇》、《八音集》及交响诗《赤壁之战》。

Chen Ning-chi (b.1940) is one of the pioneers in Hong Kong's amateur Chinese orchestral conducting scene. He has played important roles in Hong Kong Chinese Orchestra as its guest conductor, deputy music director, composer-in-residence and assistant conductor. In addition, he has led departments of research and development. Over the years Chen Ning-chi has composed a large number of Chinese and western pieces in diverse musical forms for different setups including the symphony orchestra, the symphony chorus, the piano and the folk orchestra. He has also written operas, musicals and dance music, making major contributions to the landscape of Chinese music in Hong Kong. His representative works include the opera *Tales of the Walled City* (selection), dance and Cantonese opera music *Fairy of the Ninth Heaven*, *The Legend of the Dragon*, *Bayin Collection* and a tone poem *Battle at Red Cliff*.

将军令 *The General's Command*

古曲、顾冠仁改编
Ancient tunes, re-arranged by Gu Guan Ren

此曲原是一首琵琶演奏的古曲，乐谱最早见于1818年华秋苹所编的琵琶谱中。乐曲音调铿锵有力，表现了古代将军威武的气概。作曲家改编这首乐曲时既注意到在总体上要体现将军威武雄壮的气度，又展现了士兵们勇猛矫健的形象。乐曲采用了散板、慢板、快板、广板等多种速度表现手段，以增强乐曲的表现力；在旋律方面为使琵琶化的旋律乐队化，也作了不少改动，甚至在引子、快板以及结尾部分，使乐曲气势更为壮大。第一段旋律在乐曲高潮处用广板加以再现，使前后引成呼应，另外还扩充了快板部分。所有这些改动，不但丰富了乐曲的表现力，同时也加强了乐曲发展的逻辑性。

An ancient pipa composition by origin, the work was first recorded in pipa scores collected by Hua Chiu Ping (1818). The tune is forceful and full of vitality of the ancient warriors. The composer took care to depict the majestic warriors and the brave and strong soldiers. The piece adopts rubato, lento, allegro, largo, and other tempo techniques to strengthen its expressiveness. The pipa characteristics in the rhythm are enhanced with an orchestra. The re-arranger has built the grandeur of the work in the introduction, allegro and ending. In the prefatory segment, he has used a slow rhythm to work towards a climax. He also extended the allegro section. These alterations strengthened the melody development and the logical flow of the composition.

顾冠仁 (生于1942年) 是著名国家一级作曲家。历任上海民族乐团团长、艺术总监，中国民族管弦乐学会副会长、荣誉会长和民族音乐委员会副主任。主要作品有：琵琶协奏曲《花木兰》、合奏《春天》组曲、《将军令》、《大地回春》；乐队协奏曲《八音和鸣》，曲笛、古筝双协奏曲《牡丹亭》，《驼铃响叮当》、江南丝竹《春晖曲》及音乐朗诵《琵琶行》等。

Gu Guan Ren (b.1942) is a National Class One composer in China. He was the leader and artistic director of the Shanghai Chinese Orchestra, vice-president and honorary president of the China Chinese Orchestral Society and deputy director of the Chinese Music Committee. His major works include pipa concerto *Hua Mu Lan*, *Spring Suite* for orchestra, *The General's Command*, *Return of Spring*, concerto for orchestra *Eight Tones in Harmony*, guzheng and qudi concerto *Peony Pavilion*, *Jingling Camel Bells*, *Spring Song for silk* and bamboo ensemble and musical poem *The Way of the Pipa*.

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 潘耀田

Composer-in-Residence: Phoon Yew Tien

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤梅 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

张彬 Zhang Bin

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

全运驹 Chuan Joon Hee

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

林杲 Lin Gao

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

李克华 Lee Khiok Hua

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

侯跃华 Hou Yue Hua

陈运珍 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui*

谢伟建 Chia Wei Jian+

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang*

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

曾靖文 Chan Jing Wen Kenny+

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po*

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与音乐会 Not in concert
+ 客卿演奏家 Guest musician

2014 年乐捐名单 Donors List 2014

(As at 31 December 2014)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Temasek International Pte Ltd
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation
Kwan Im Thong
Hood Cho Temple

S\$100,000 and above

Ascendas Gives Foundation
Dato Dr Low Tuck Kwong
Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Singapore Press Holdings Limited
Yanlord Holdings Pte Ltd

S\$50,000 and above

Asia Industrial Development
Pte Ltd
BreadTalk Pte Ltd
Mdm Margaret Wee
Pontiac Land Private Limited
Sing Lun Group
Singapore Press Holdings Ltd
Straco Corporation Limited
Woodlands Transport Services
Pte Ltd
Yangzheng Foundation

S\$40,000 and above

Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$30,000 and above

Far East Organization

S\$20,000 and above

Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Hi-P International Limited
Mr Lee Yik Sam
Mr Ng Poh Wah
Ms Elaine Low
Ngee Ann Kongsi
Trussco Pte Ltd

S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Binjaitree
BreadTalk Group Limited
Dapaidang Group Pte Ltd
EnGro Corporation Limited
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Holdings Ltd
Infologic Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Company
Pte Ltd
LSH Management Services Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
MMK Engineering Services Pte Ltd
Mr Chua Kee Teang
Mr George Quek Meng Tong
Mr Lim Jim Koon
Mr Matthew Song Beng Tat
Mr Zhong Sheng Jian
Ms Florence Chek
Ms Zhou Mei
PSA International Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
Thye Shan Medical Hall Pte Ltd
Union Steel Holdings Limited
United Overseas Bank Limited
Weng Hock Hardware Pte Ltd
Wong's Plastic Surgery Centre
YTC Hotels Ltd

S\$5000 and above

ComfortDelGro Corporation Ltd
Leong Jin Corporation Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Mr Steven Looy
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust
Sia Huat Pte Ltd
The Hokkien Foundation
UOL Property Investments Pte Ltd

S\$2000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lai Kok Seng Eric
Senoko Energy Supply Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Khosland Management Pte Ltd
Mr Eric Lai Kok Seng
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Charles Kon Kam King
Mr Matthew Teng
Mr Tan Kok Huan
Mr Teo Ee Jun
Ms Foo Wah Jong
Ms Ling Yu Fei
RSM Ethos Pte Ltd

Sponsorships-in-kind 2013-2014

10AM Communications Pte Ltd
FLP Yomiko Singapore Pte Ltd
Hong Xing Audio Video Production
Huilin Trading
MMK Engineering Services Pte Ltd
Primech Services & Engrg Pte Ltd
Ritz-Carlton Millenia Singapore
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

粟杏苑	Florence Chek
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

费明仪	Barbara Fei
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
刘锡津	Liu Xi Jin
松下功	Isao Matsushita
	Jonathon Mills
潘皇龙	Pan Hwang-Long
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

行政部

Administration Team

管理		MANAGEMENT
行政总监	何偉山	Executive Director Ho Wee San, Terence
高级经理(会场与制作)	戴國光	Senior Manager (Venue & Concert Production) Tai Kwok Kong, Dominic
高级经理(企业管理)	张美兰	Senior Manager (Corporate Services) Teo Bee Lan
经理(财务与会计)	谢慧儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理(艺术行政)	陈雯音	Manager (Artistic Administration) Chin Woon Ying
经理(业务拓展)	符克勤	Manager (Business Development) Foo Keh Chyn, Micky
经理(音乐事务与资料管理)	罗美云	Manager (Artistic Affairs & Resource Services) Loh Mee Joon
助理经理(行销传播)	許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
行政		ADMINISTRATION
执行员	陈琍敏	Executive Tan Li Min, Michelle
助理	黄芝燕	Assistant Ng Kee Yan, Keleen
音乐事务		ARTISTIC AFFAIRS
执行员	张淑蓉	Executive Teo Shu Rong
助理	杨捷恩	Assistant Yew Jie En
业务拓展		BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员	林芬妮	Senior Executive Lim Fen Ni
音乐会制作		CONCERT PRODUCTION
舞台监督	李雋城	Stage Manager Lee Chun Seng
技术经理	戴瑶综	Technical Manager Tay Yeow Chong, Jackie
助理舞台监督	李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
舞台助理	俞祥兴 李龙辉 黄呈发 陈泓佑	Production Assistant Joo Siang Heng Lee Leng Hwee Ng Teng Huat, Anthony Tan Hong You, Benson
技师(音响与灯光)	刘会山 梁南运	Technician (Sound & Lighting) Lau Hui San, Vincent Neo Nam Woon, Paul

教育与扩展		EDUCATION & OUTREACH
执行员	林思敏	Executive Lim Simin, Joanna
财务与会计管理		FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员	黄秀玲	Senior Executive Wong Siew Ling
助理	尉颖	Assistant Wei Ying
人力资源		HUMAN RESOURCE
执行员	彭勤炜	Executive Pang Qin Wei
高级助理(乐团事务)	林宛颖	Senior Assistant (Orchestra Affairs) Lim Wan Ying
助理	庄诗韵	Assistant Chng Sze Yin, Rebecca
行销传播		MARKETING COMMUNICATIONS
执行员	卓璋琳 蔡凉馨	Executive Toh Wei Lin Toi Liang Shing
助理	高诗卉	Assistant Gao Shihui
票务助理	周冠娣	Box Office Assistant Chow Koon Thai
采购部		PROCUREMENT
助理	白云妮	Assistant Peck Yin Ni, Jessica
资料业务		RESOURCE SERVICES
高级执行员	林敏仪	Senior Executive Lum Mun Ee
执行员	施天婵	Executive Shi Tian Chan
乐谱管理	许荔方	Librarian (Music Score) Koh Li Hwang
产业管理		VENUE MANAGEMENT
执行员	张傑凱	Executive Teo Jie Kai, Gerald
高级建筑维修员	杨汉强	Senior Building Specialist Yeo Han Kiang
会场行销		VENUE MARKETING
助理	辜永成	Assistant Koh Yong Cheng, Keith

指挥 工作坊

Conducting Workshop 2015



主讲/指导 Speaker/Mentor:

葉聰 Tsung Yeh

日期 Date:

11月30日-12月3日(星期一至星期四)

30 November to 3 December (Monday to Thursday)

地点 Venue:

新加坡大会堂 Singapore Conference Hall

报名截止日期 Registration Closing Date:

9月15日(学员),

10月30日(旁听者)

15 September (For Participants),

30 October (For Observers)

请点击 www.sco.com.sg/conducting-workshop-2015

下载报名表格与了解更多详情.

For registration and more information,

please visit: www.sco.com.sg/conducting-workshop-2015

联络人 Contact person:

林宛颖 Ms Lim Wan Ying

电话 Tel: (65) 6557 4036 传真 Fax: (65) 6557 2756

电邮 Email: wylim@sco.com.sg



www.sco.com.sg

Funded by:

